

Give us a Chance

Remi Bandali

INTRO

5 I am a

9 child with somethin to say- Please li-sten to me I am a

13 child who wants to play why dontyou let me?

17 mydoorsarewaiting my friends arepraying small hearts are begging: give us a chance-

21 give us a chance give us a chance - o

25 give us a chance - o give us a chance please

29 give us o give us give us a chance!- -



Das „offizielle“ Video vom 31.12.1984:
<https://www.youtube.com/watch?v=4z1YSw-pXzU> (links) -Video mit
Noten und Texten, nur die französischen und englischen Strophen:
<https://www.youtube.com/watch?v=TfjIwP0mfgo> (rechts)



Die Noten-Transkription oben bezieht sich auf den französischen und englischen Teil des Videos, im arabischen Teil wird mehr und anderes gesungen.

Der Text des dreisprachig gesungenen Originals:

جينا نعيدكم بالعيد بنسألكم ليش مافي عنا لا اعياد ولا زينه

يا عالم ارضي محروقة ارضي حرية مسروقة
زمانه عم تحلم وبتسأل ايام وين الشمس الحلوة ورفوف الحمام

يا عالم ارضي محروقة ارضي حرية مسروقة

ارضى صغيرة مثل صغيرة
ادونا السلام واعطونا الطفولة

اعطونا الطفولة اعطونا الطفولة اعطونا الطفولة
اعطونا السلام

À mon enfance	I am a child
À mes quatre ans	With something to say
À l'innocence	Please listen to me
Au beau jardin	I am a child
À ce Liban	Who wants to play
Qu'appellent les enfants	Why don't you let me
Je vous demande	My doors are waiting
Vous prie de rendre	My friends are praying
Toute l'innocence	Small hearts are begging
De mon enfance	Give us a chance
De mon enfance	Give us a chance
Sauvez l'enfance	Give us a chance
Sauvez l'enfance	Give us a chance
Sauvez l'enfance	Give us a chance
Sauvez	Please
Sauvez	Please
Sauvez l'enfance	Give us a chance

Remi Bandali, eine heute bekannter Popstar, sang als 6-jähriges Mädchen vor einem mit Politikern durchsetzten Publikum ein "Friedenslied" angesichts des libanesischen Bürgerkriegs. Remi singt hintereinander in arabisch, französisch und englisch. Das Lied führte zu einer spektakulären Szene am 2.1.2016 beim arabischen Kinder-Song-Contest als die 9-jährigen Ghina Bou Hamdan aus Syrien das Lied gesungen gesungen hat:

<https://www.youtube.com/watch?v=y7KqSrXnpSg>. (Video mit unterlegtem Text als



QR-Code). Nancy Ajram (arabisher Popstar) aus der Jury assistiert dem Kind, das in

Tränen ausbricht. 2 Tage nach diesem Auftritt veröffentlicht Assad ein Video, das zeigt, wie Ghina dasselbe Lied vor Assads Frau am 2.4.2015 gesungen haben soll:

<https://www.youtube.com/watch?v=51ZEB5w80PU>. Es ist unklar, wie das Publikum beim

Songcontest den Auftritt und das Lied verstanden hat: ob als Lied für oder gegen Assads Regime, ob für oder gegen die Rebellen. Offensichtlich ist das Lied so "ungenau", dass jede Seite es für sich beanspruchen konnte.

Textversion vom 2.1.2016 aus MSB „The KidsVoice“:

بالعيد منسألكم ... جينا نعيدكم
Jeena N'ayedkon ... Bel-Eid Mnes'alkon
We've came to wish you happy holidays ... and during the holidays we ask you
لا أعياد ولا زينة ... ليش ما في عنا
Lesh Ma Fee 'Enna ... La 'Ayyad Wala Zeineh
Why is that we do not have any holidays or decorations
يا عالم
Ya 'Alam
Ye , World
أرضي محروقة
Ardhi Mahroo'a
My land is burned down
أرضي حرية مسروقة
Ardhi Huriyyeh Masroo'a
My land is stolen freedom
عم تسأل الأيام ... سمانا عم تحلم
Samana 'Am Tehlam ... 'Am Tes'al El-Ayam
Our sky is dreaming , asking the days
ورفوف الحمام ... وبين الشمس الحلوة
Wein Esh-Shames El-Helwe ... W-Rfouf El-Hamam
where is the beautiful sun ... and where is the fluttering of the doves ?
يا عالم
Ya 'Alam
Ye , World
أرضي محروقة
Ardhi Mahroo'a
My land is burned down
أرضي حرية مسروقة
Ardhi Huriyyeh Masroo'a
My land is stolen freedom
متلي زغيرة ... أرضي زغيرة
Ardhi Zgheere ... Metli Zgheere
My land is small ... like me , it is small
اعطونا الطفولة ... ردولها السلام
Redoulha Es-Salam 'Atouna Et-Tufoole
Give the peace back to it , give us childhood
اعطونا الطفولة
A'touna Et-Tufoole
Give us the childhood
اعطونا الطفولة
A'touna Et-Tufoole
Give us the childhood
أعطونا الطفولة
A'touna Et-Tufoole
Give us the childhood
اعطونا السلام ... اعطونا ... اعطونا
A'touna ... 'Atouna ... 'Atouna Es-Salam
Give us ... give us ... give us peace .